

**SYLABUS PRZEDMIOTU – SZKOŁA DOKTORSKA
CYKL KSZTAŁCENIA OD 2022 DO 2026**

OGÓLNE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE				
Tytuł przedmiotu		Seminarium doktoranckie		
Nazwa jednostki realizującej przedmiot		Szkoła Doktorska w Uniwersytecie Rzeszowskim		
Typ przedmiotu (<i>obowiązkowy, fakultatywny</i>)		Obowiązkowy		
Rok/semestr		I - II / 1-4		
Dyscyplina		Literaturoznawstwo		
Język wykładowy		j. polski		
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu		Arkadiusz Luboń		
Imię i nazwisko prowadzącego przedmiot		Arkadiusz Luboń		
Wymagania wstępne		Wiedza z zakresu teorii literatury, teorii przekładu oraz metodologii badań literackich na poziomie studiów magisterskich		
STRESZCZENIE PRZEDMIOTU (syntetyczny opis treści oraz celów przedmiotu; 100-200 słów)				
Seminarium doktoranckie utrzymane w konwencji „Journal Club” w trakcie I i II roku kształcenia to zajęcia obowiązkowe w bezpośrednim kontakcie doktorantki/doktoranta i jego promotora. W trakcie zajęć doktorantka/doktorant z aktywną pomocą promotora systematyzuje aktualną wiedzę z zakresu przedmiotu realizowanej pracy doktorskiej, pogłębia własną wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne podczas dyskusji i projektów opartych na lekturze, analizie i ewaluacji najważniejszych i/lub najnowszych badań i publikacji w zakresie dyscypliny (literaturoznawstwo, przekładoznawstwo) i tematyki, której dotyczy przygotowywana dysertacja doktorska.				
EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA PRZEDMIOTU I METODY WERYFIKACJI				
Symbol efektu uczenia się	Zakładane efekty uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomie 8 PRK (symbol)	Forma zajęć dydaktycznych (w., ćw., itp.)	Metody weryfikacji (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt itp.)
Wiedza Lp.	Zan i rozumie			
1	W stopniu umożliwiającym rewizję istniejących paradygmatów – światowy dorobek, obejmujący podstawy teoretyczne oraz zagadnienia ogólne i wybrane zagadnienia szczegółowe – właściwe dla dyscypliny literaturoznawstwo i przekładoznawstwo.	P8S_WG1	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny
2	Kierunki rozwoju i najnowsze odkrycia w literaturo- i przekładoznawstwie, aktualny dorobek naukowy, w tym światowy, w zakresie badań z obszaru tych dyscyplin.	P8S_WG2	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny
3	Siatkę pojęciową literaturoznawstwa i przekładoznawstwa (również w języku obcym dla niej wiodącym) i dyscyplin pokrewnych	P8S_WG3	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny

Umiejętności Lp.	Potrafi					
1	Wykorzystywać wiedzę z różnych dziedzin nauki lub dziedziny sztuki do twórczego identyfikowania i innowacyjnego rozwiązywania złożonych problemów lub wykonywania zadań o charakterze badawczym, a w szczególności: - definiować cel i przedmiot badań naukowych, formułować hipotezę badawczą, - rozwijać metody, techniki i narzędzia badawcze oraz twórczo je stosować, - wnioskować na podstawie badań naukowych	P8S_UW1	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny		
2	Wykorzystywać literaturę naukową do identyfikowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz związanych z działalnością innowacyjną, a także wykorzystuje właściwy warsztat do tworzenia nowych elementów tego dorobku	P8S_UW2	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny		
3	Dokonywać krytycznej analizy i oceny wyników badań naukowych, działalności eksperckiej i innych prac o charakterze twórczym oraz ich wkładu w rozwój wiedzy	P8S_UW3	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny		
4	Posługiwać się językiem obcym na poziomie B2 Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w międzynarodowym środowisku naukowym i zawodowym	P8S_UK6	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny		
Kompetencje społeczne Lp.	Jest gotów do					
1	Krytycznej oceny dorobku w ramach literaturoznawstwa i przekładoznawstwa.	P8S_KK1	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny		
2	Uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych	P8S_KK3	seminarium	wypowiedź ustna / projekt pisemny		
FORMY ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WYMIAR GODZIN I PUNKTÓW						
Semestr (nr)	Wykł.	Ćwiczenia	Lab.	Prakt.	Inne	Liczba pkt. ECTS
1					15	8
2					15	
3					15	
4					15	

METODY DYDAKTYCZNE

Analiza tekstów z dyskusją, ewaluacja projektu

TREŚCI PROGRAMOWE

Zagadnienia kulturowych, społecznych, ideologicznych, politycznych i literackich uwarunkowań praktyki adaptacji, przekładu interlingwistycznego, intralingwistycznego oraz recepcji krytycznej, wydawniczej i translatorskiej tekstów kultury anglosaskiej (przede wszystkim amerykańskiej i brytyjskiej) w Polsce.

Treści programowe realizowane są poprzez systematyczną lekturę i analizę monografii, rozdziałów monografii i artykułów literaturo- i przekładoznawczych publikowanych w języku polskim i angielskim. Do kluczowych obszarów tematycznych należą współczesne metodologie badań literackich (poststrukturalizm, dekonstrukcjonizm, krytyka marksistowska i feministyczna, historyzm i badania kulturowe) oraz związane z nimi kierunki rozwoju teorii przekładu, m. in. orientacje socjologiczno-antropologiczne, teorie polisystemów literackich i przekładu jako refrakcji.

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU (KRYTERIA OCENIANIA)

Zaliczenie na ocenę na podstawie wypowiedzi ustnych i projektów pisemnych

CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY DOKTORANTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny realizowane w kontakcie bezpośrednim wynikające z planu z studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	0
Godziny realizowane samodzielnie przez doktoranta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	60
SUMA GODZIN	120
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	8

LITERATURA

Literatura podstawowa:	Balcerzan, E., Rajewska, E. (red.) (2007) <i>Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005: antologia</i> , Poznań: Wydawnictwo Poznańskie. Baker, M. (2006) <i>Translation and conflict</i> . London: Routledge. Baker, M., Saldanha, G. (red.) (2006) <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London: Routledge de Bończa Bukowski, P., Heydel, M. (red.) (2009) <i>Współczesne teorie przekładu: antologia</i> . Kraków: Wydawnictwo Znak. Burzyńska, A., Markowski, (2007) P. <i>Teorie literatury XX wieku: antologia</i> . Kraków: Znak. Eco, U. (2021), <i>Prawie to samo. O doświadczeniu przekładu</i> , tłum. J. Miszańska, M. Surma-Gawłowska. Kraków: Wydawnictwo UJ. Gentzler, E. (1993) <i>Contemporary translation theory</i> . New York: Routledge. Mitosek, Z. (2011) <i>Teorie badań literackich</i> . Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN. Saldanha, G., O'Brien, S. (2014) <i>Research methodologies in translation studies</i> . London: Routledge. Ulicka, D. (red.) (2020) <i>Wiek teorii: sto lat nowoczesnego literaturoznawstwa polskiego</i> . Warszawa: Wydawnictwo IBL PAN. Wybór artykułów m. in. z periodyków „Przekładaniec”, „Między oryginałem a przekładem” „Translation Studies”, „Babel”.
------------------------	--

Literatura uzupełniająca:	<p>Balcerzan, E. (2009) <i>Tłumaczenie jako „wojna światów”</i>. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.</p> <p>de Bończa Bukowski, P., Heydel, M. (red.) (2013) <i>Polska myśl przekładoznawcza: antologia</i>. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.</p> <p>Eagleton, T. (2015) <i>Teoria literatury</i>, tłum. B. Baran. Warszawa: Aletheia.</p> <p>Hermans, T. (2015) <i>Narada języków</i>, tłum. A. Dauksza (i in.). Kraków: Wydawnictwo UJ.</p> <p>Munday, J. (2016) <i>Introducing Translation Studies</i>. London: Routledge.</p> <p>Pym, Anthony (2014) <i>Exploring translation theories</i>. London: Taylor & Francis.</p> <p>Pisarska, A., Tomaszewicz, T. (1996) <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>. Poznań: Wydawnictwo UAM.</p> <p>Steiner, G. (2018) <i>Po wieży Babel</i>, tłum. O. Kubińska, W. Kubiński, Warszawa: Aletheia.</p> <p>Tomaszewicz, T. (2006) <i>Terminologia tłumaczenia</i>. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.</p> <p>Ulicka, D. (red.) (2020) <i>Wiek teorii: antologia 1</i>. Warszawa: Wydawnictwo IBL PAN.</p> <p>Ulicka, D. (red.) (2020) <i>Wiek teorii: antologia 2</i>. Warszawa: Wydawnictwo IBL PAN.</p>
---------------------------	--